



CORSO DI STUDIO: Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)

ANNO ACCADEMICO: 2023-2024

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: Lingua e Traduzione – Lingua Inglese 3 (L-Z)/English Language and Translation 3 (L-Z)

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale I semestre (25.09.2023 – 13.12.2023) II semestre (26.02.2024 – 15.05.2024)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/12 Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
Lingua di erogazione	Inglese e Italiano
Modalità di frequenza	Per quanto non obbligatoria, la frequenza è vivamente consigliata.

Docente	
Nome e cognome	Sara Laviosa
Indirizzo mail	sara.laviosa@uniba.it
Telefono	N/A
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Via Garruba 6/B, III piano 70122 Bari
Sede virtuale	Codice univoco Team: uxtod8d
Ricevimento	Lunedì dalle 13:00 alle 14:00 previo appuntamento via email

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	0	240
CFU/ETCS			
12		0	

Obiettivi formativi	Acquisizione delle abilità di ricezione, produzione, interazione e mediazione testuale, concettuale e comunicativa nella lingua inglese a livello intermedio-avanzato (B2/C1) del QCER.
Prerequisiti	Abilità di ricezione, produzione, interazione e mediazione nella lingua inglese a livello intermedio (B2).

Metodi didattici	Didattica frontale
-------------------------	--------------------

Risultati di apprendimento previsti	<ul style="list-style-type: none"> • Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie mediamente specialistiche. Acquisizione di abilità espressive e comunicative sia scritte che orali. • Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi mediamente specialistici applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese. • Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione attenta e opinata di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale. • Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua con efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali. • Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi linguistica contrastiva di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici. • Traduzione di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici da e verso la lingua inglese. • Redazione di testi riflessivi nei quali si esprimono le proprie opinioni in maniera chiara e ben strutturata.
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • Laviosa Sara (2023) <i>Linking Wor(l)ds: A Coursebook on Translation</i>. Nuova Edizione. Napoli: Liguori Editore. ISBN 978-88-207-6994-9 • Braithwaite Richard D.G. (2023) <i>English Lexis, Grammar and Translation</i>. Nuova Edizione. A Digital Workbook that accompanies <i>Linking Wor(l)ds</i>. Napoli: Liguori Editore. ISBN 978-88-207-6994-9
Note ai testi di riferimento	Il libro di testo <i>Linking Wor(l)ds</i> viene utilizzato sia in classe, durante ogni lezione frontale, sia durante l'esame orale. Il libro di testo <i>English Lexis, Grammar and Translation</i> viene utilizzato sia nello studio individuale a casa, sia durante l'esame orale.
Materiali didattici	Non sono previsti altri materiali didattici oltre ai libri di testo.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta parziale ed esame orale.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> • Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie mediamente specialistiche. Acquisizione di abilità espressive e comunicative sia scritte che orali. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> • Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi mediamente specialistici applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese. • <i>Autonomia di giudizio:</i> • Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione attenta e opinata di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale. • <i>Abilità comunicative:</i> • Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua con

	<p>efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere:</i> • Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>La prova parziale scritta dura 4 ore e consiste nella redazione di un testo riflessivo ben articolato e strutturato; traduzione grammaticalmente corretta, accurata, scorrevole e funzionale verso la lingua italiana di un testo originale in lingua inglese; traduzione grammaticalmente corretta, accurata e scorrevole verso la lingua inglese di un testo originale in lingua italiana. Durante la prova di profitto orale si prenderanno in esame i contenuti di un capitolo scelto a sorte da <i>Linking Wor(l)ds</i> e un capitolo scelto a sorte da <i>English Lexis, Grammar and Translation</i>. Il voto è espresso in trentesimi. Il voto minimo finale è 18/30. Il voto massimo finale è 30/30.</p>
Altro	
	<p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/laviosa-sara/attivita-didattica.</p>

